

20



PROFESSIONELLE PFLEGE

PROFESSIONAL
CAREGIVING
الرعاية الصحية المتخصصة
مراقبة حرفه‌ای

28



PFLGERISCHE
GRUNDLAGEN
FUNDAMENTALS
OF CAREGIVING
أساسيات الرعاية
الطبية التمريضية
اصول پرستاری

54



PFLGEPRAKTISCHE GRUNDLAGEN

PRINCIPLES OF
CAREGIVING
الأسس العملية للرعاية
الطبية التمريضية
اصول عملی پرستاری

102



MEDIZINISCHE
GRUNDLAGEN
FUNDAMENTALS
OF MEDICINE
القواعد الطبية
اصول پزشکی

120



ANATOMIE UND HÄUFIG AUFTRETENDE ERKRANKUNGEN

ANATOMY AND
COMMON DISEASES
التشريح والأمراض
الأكثر شيوعاً
آناتومی و بیماری‌های شایع

242



MEDIZINISCHE
DIAGNOSTIK UND
THERAPIE
MEDICAL DIAGNOSIS
AND THERAPY
علم تشخيص الأمراض
والعلاج
تشخيص و معالجه پزشکی

290



BETREUUNGS- ANGEBOTE

CARE SERVICES
أشكال تقديم الرعاية
خدمات مراقبتی

306

INDEX

DEUTSCH
LATEINISCH
ENGLISCH
العربي
فارسی

1	PROFESSIONELLE PFLEGE - PROFESSIONAL CAREGIVING - الرعاية الصحية المتخصصة - مراقبة حرفهائى	21
1.1	DER MENSCH ALS MITTELPUNKT DER PFLEGE (PFLEGEBEDÜRFTIGE/R - PATIENT/IN - PFLEGEKUNDE/IN - KLIENT/IN) - HUMAN CAREGIVING (FOR PERSONS IN NEED OF CARE, PATIENTS, HOME-NURSING CLIENTS) - الأشخاص المعنيون بالرعاية الصحية (أفراد معتمدون على الرعاية - مريض/ة - مستفيد/ة من الرعاية - عميل/ة) - انسان به عنوان محور اصلى مراقبت (نيزامند مراقبت - بيمار - دريافت‌کننده مراقبت - مراجعين)	22
1.2	DAS THERAPEUTISCHE TEAM - THE THERAPY TEAM - تيم معالج - الفريق المعالج	23
1.3	DIE ORTE DER PFLEGE - PLACES OF MEDICAL CARE - محل مراقبت - أماكن تقديم الرعاية	26
2	PFLEGERISCHE GRUNDLAGEN - FUNDAMENTALS OF CAREGIVING - أساسيات الرعاية الطبية التمريضية - اصول پرستارى	29
2.1	GRUNDLAGEN DER HYGIENE UND DES ARBEITS- UND GESUNDHEITSSCHUTZES - FUNDAMENTALS OF HYGIENE AND OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH - اصول بهداشت، سلامت و ايمنى كار - أساسيات النظافة والصحة والسلامة المهنية	30
2.1.1	Berufs- und Schutzbekleidung, persönliche Hygiene - Work and protective clothing, personal hygiene - لباس شغلى و ايمنى، بهداشت فردى - ملابس العمل الواقية والنظافة الشخصية	30
2.1.2	Desinfektionsarten (Desinfektion = Keimarmut) - Disinfection methods - انواع ضد عفونى - أساليب التطهير (تطهير = تقليل عدد الجراثيم)	34
2.1.3	Sterilisationsarten - Sterilization methods - انواع استريل - أساليب التعقيم	36
2.1.4	Gesundheits- und Arbeitsschutzmaßnahmen - Occupational safety and health measures - اقدامات سلامتى و ايمنى كار - التدابير الوقائية الصحية والمهنية	37
2.2	GRUNDLAGEN DER ERNÄHRUNGSLEHRE - FUNDAMENTALS OF DIETETICS - اصول تغذية - أساسيات علم التغذية	39
2.2.1	Energieliefernde Nährstoffe - Energy-supplying nutrients - مواد غذائى انرژى زا - أغذية تمد الجسم بالطاقة	39
2.2.2	Nicht energieliefernde Nährstoffe/Nahrungsbestandteile - Non-energy-supplying nutrients - مواد غذائى غير انرژى زا / اجزائى مواد غذائى - أغذية / مكونات غذائية قليلة الطاقة	40
2.2.3	Vollwertige Ernährung - Healthy diet - رژيم غذائى سالم - تغذية متكاملة	41
2.2.4	Einflussfaktoren auf die Ernährung - Factors affecting diet - عوامل مؤثر بر تغذية - العوامل المؤثرة على التغذية	42

2.2.5	Gesundheitliche Folgen falscher Ernährung - Effects of poor nutrition on health - تأثيرات تغذیه غلط بر سلامتی - الأضرار الصحية المترتبة على التغذية غير السليمة	43
2.2.6	Arten und Verabreichungsformen der medizinischen Ernährung - Types and administration forms of medical nutrition - انواع و شیوه‌های مدیریت تغذیه پزشکی - أشكال التغذية الطبية وطرق تقديمها	44
2.2.7	Kostformen - Dietary forms - انواع رژیم غذایی - أنواع الأنظمة الغذائية	45
2.3	GRUNDLAGEN DER ERSTEN HILFE - FUNDAMENTALS OF FIRST AID - اصول کمک‌های اولیه - أساسيات الإسعافات الأولية	47
2.3.1	Vorgehen im Notfall - Emergency procedures - نحوه رفتار هنگام مواقع اورژانسی - الإجراءات المتبعة في حالة الطوارئ	47
2.3.2	Eigenschutz und Fremdschutz (Gefahrstoffkennzeichnung) - Protection of self and others (dangerous goods symbols) - حماية النفس والغير (العلامات التحذيرية من المواد الخطرة) حفاظت از خود و دیگران (علامت‌گذاری مواد خطرناک)	49
2.3.3	Retten und Lagern - Rescue techniques and positions - نجات دادن و قرار دادن - إنقاذ المصاب ووضعیه إرقاده	50
2.3.4	Spezielle Notfallsituationen - Special emergency situations - موقعیت‌های اورژانسی ویژه - حالات طوارئ خاصة	52
3	PFLEGEPRAKTISCHE GRUNDLAGEN - PRINCIPLES OF CAREGIVING - الأسس العملية للرعاية الطبية التمريضية - اصول عملی پرستاری	55
3.1	ARBEITEN AM PFLEGE BETT - BEDSIDE CAREGIVING - کار در تخت مراقبت - أعمال ترتبط بسرير الرعاية التمريضية	56
3.1.1	Der Aufbau eines Pflegebetts - The nursing (care) bed - برپایی تخت مراقبت - مكونات سرير الرعاية التمريضية	56
3.1.2	Das Herrichten eines leeren Betts - Making an empty bed - برپایی تخت خالی - إعداد سرير تمریض خالی	59
3.1.3	Das Betten mit Wäschewechsel - Making an occupied bed - قرار دادن در تخت از پهلو و تعویض لباس - تغییر فرش السریر من الجوانب	60
3.2	UNTERSTÜTZUNG BEI VERRICHTUNGEN IM ALLTAG - ASSISTANCE WITH DAILY ACTIVITIES - کمک به فعالیت های روزمره - المساعدة على القيام بالأنشطة اليومية	61
3.2.1	Unterstützung beim Essen und Trinken - Assistance with eating and drinking - کمک به خوردن و آشامیدن - المساعدة عند تناول الطعام والشراب	61
3.2.2	Unterstützung beim Ausscheiden - Assistance with vomiting, expectoration, and excretion - کمک به بیرون دادن و دفع کردن - المساعدة على الإخراج	64

3.2.3	Unterstützen eines Fieberkranken - Fever care - کمک به بیمار تب کرده - مساعدة مريض مصاب بالحمى	67
3.3	KÖRPERPFLEGE - WASHING AND PERSONAL HYGIENE - مراقبت از بدن - العناية بالجسم	69
3.3.1	Materialien zur Ganzkörperwaschung - Bathing materials - مواد لازم برای شستن تمام بدن - الأدوات اللازمة لتنظيف الجسم بالكامل	69
3.3.2	Reihenfolge beim Waschen - Correct order of washing the body - ترتیب کارها هنگام شستن - ترتیب خطوات تنظيف الجسم بالكامل	70
3.3.3	Unterstützung bei der Körperpflege - Assistance with washing and personal hygiene - کمک به بهداشت بدن - المساعدة على العناية بالجسم	72
3.3.4	Förderung der Selbstpflege - Self-care aids - کمک به انجام مراقبت‌های فردی - تعزيز القدرة على الرعاية الذاتية	77
3.3.5	Säuglingspflege - Baby care - مراقبت از نوزاد - العناية بالمواليد	82
3.4	PROPHYLAXEN - PREVENTIVE CAREGIVING - پیشگیری از بیماری - الوقاية من الامراض	83
3.4.1	Dekubitusprophylaxe - Preventing pressure ulcers - پیشگیری از زخم بستر - الوقاية من قرح الضغط (قرح الفراش)	83
3.4.2	Pneumonieprophylaxe - Preventing pneumonia - پیشگیری ذات الریه - الوقاية من الالتهاب الرئوي	84
3.4.3	Thromboseprophylaxe - Preventing thrombosis - پیشگیری از ترومبوز - الوقاية من التخثر	85
3.4.4	Exsikkoseprophylaxe - Preventing dehydration - پیشگیری از دهیدراسیون - الوقاية من الجفاف	86
3.4.5	Intertrigoprophyllaxe - Preventing intertrigo - پیشگیری از التهاب چین‌های بدن - الوقاية من المذح (التهاب جلدي متقابل)	86
3.4.6	Kontrakturrenprophylaxe - Preventing contractures - پیشگیری از انقباض - الوقاية من التققع	87
3.4.7	Obstipationsprophylaxe - Preventing constipation - پیشگیری از یبوست - الوقاية من الإمساك	87
3.4.8	Parotitis-, Stomatitis- und Soorprophylaxe - Preventing parotitis, stomatitis, and oral candidiasis - الوقاية من التهاب النكافية، التهاب الفم والسلاق الفموي - پیشگیری از پاروتیت، استوماتیت و تورم	88
3.4.9	Aspirationsprophylaxe - Preventing pulmonary aspiration - پیشگیری از گیر کردن اجسام در گلو - الوقاية من الشفط الرئوي	88
3.4.10	Sturzprophylaxe - Preventing falls - پیشگیری از زمین خوردن - الوقاية من السقوط	89

3.4.11	Zystitisprophylaxe - Preventing cystitis - پیشگیری از التهاب مثانه - الوقاية من التهاب المثانة	89
3.5	MOBILISATION UND TRANSFER - MOBILIZATION AND TRANSFER - حرکت دادن و جا به جایی - التحريك والنقل	90
3.5.1	Mobilisation im Bett - Mobilizing bed-bound patients - به حرکت درآوردن در تختخواب - تحريك في السرير	90
3.5.2	Mobilisation außerhalb des Betts - Mobilizing patients out of bed - به حرکت در آوردن خارج از تخت خواب - تحريك خارج السرير	91
3.5.3	Transfer mit Hilfsmitteln - Transfer aids - جابهجایی با ابزار کمکی - التحرك بالاستعانة بوسيلة مساعدة	92
3.6	POSITIONIERUNGSARTEN UND POSITIONIERUNGSHILFSMITTEL - PATIENT POSITIONS AND POSITIONING AIDS - أوضاع الاضطجاع والوسائل المساعدة لها - شیوههای مختلف خواباندن و لوازم کمکی مربوطه	93
3.6.1	Positionierungsarten - Patient positions - شیوههای مختلف خواباندن - أوضاع الاضطجاع	93
3.6.2	Positionierungshilfsmittel - Positioning aids - وسایل کمکی برابرداراز کشیدن - الوسائل المساعدة على الاضطجاع	96
3.7	ORTHOPÄDISCHE HILFSMITTEL - ORTHOPAEDIC AIDS - لوازم کمکی ارتوپدی - وسائل مساعدة لتقويم العظام	97
3.7.1	Epithesen - Craniofacial and somato protheses - پروتزها - جراحات تقويمية	97
3.7.2	Orthesen - Orthoses - ارتوزها - مقاويم (أدوات علاجية تقويمية)	97
3.7.3	Bandagen - Wraps and braces - بانداژها - عصائب	98
3.7.4	Einlagen - Insoles - کفی ها - نعال داخلية مبطنة للأحذية	98
3.7.5	Prothesen - Limb protheses - پروتزها - أطراف اصطناعية	99
3.7.6	Geh- und Fortbewegungshilfen - Mobility aids - وسایل کمکی حرکتی - وسائل مساعدة للسیر والتنقل	99

4	MEDIZINISCHE GRUNDLAGEN – FUNDAMENTALS OF MEDICINE – القواعد الطبية – اصول پزشکی	103
4.1	GRUNDLAGEN DER ALLGEMEINEN ANATOMIE – FUNDAMENTALS OF ANATOMY – اصول آناتومی عمومی – قواعد التشريح العام	104
4.1.1	Orientierung am menschlichen Organismus – Human anatomy – شناخت دستگاه‌های بدن – معلومات إرشادية حول جسم الإنسان	104
4.1.2	Von der Zelle zum Organismus – From the cell to the organism – از سلول تا ارگانیسم – من الخلية إلى الجسم	108
4.2	GRUNDLAGEN DER ALLGEMEINEN KRANKHEITSLEHRE – FUNDAMENTALS OF NOSOLOGY – قواعد الباثولوجيا العامة (علم الأمراض) – اصول عمومی بیماری‌شناسی	111
4.2.1	Krankheitsursachen und Krankheitsverlauf – Causes and histories – دلایل و چرخه‌های بیماری – أسباب المرض ومراحل تطوره	111
4.2.2	Entzündung – Inflammation – التهاب – الالتهاب	113
4.2.3	Wundheilung – Wound healing – التئام الجروح – بهبود زخم	114
4.2.4	Wundheilungsstörungen – Impaired wound healing – اختلال در بهبود زخم – اضطرابات التئام الجروح	116
4.2.5	Tumoren – Neoplasms – الأورام – تومور	117
4.2.6	Nekrose – Necrosis – النخر – نکروز	119
5	ANATOMIE UND HÄUFIG AUFTRETENDE ERKRANKUNGEN – ANATOMY AND COMMON DISEASES – التشريح والأمراض الأكثر شيوعاً – آناتومی و بیماری‌های شایع	121
5.1	DIE HAUT – THE SKIN – الجلد – پوست	122
5.1.1	Anatomie und Hautveränderungen – Anatomy and skin changes – آناتومی و تغییرات پوست – التشريح والتغيرات التي تطرأ على الجلد	122
5.1.2	Krankheitsbilder – Syndromes – أنواع الأمراض – ياتوژن	128
5.2	DER BEWEGUNGSAPPARAT – MUSCULOSKELETAL SYSTEM – دستگاه حرکتی – جهاز الحركة	132
5.2.1	Anatomie – Anatomy – التشريح – آناتومی	132
5.2.2	Krankheitsbilder – Syndromes – أنواع الأمراض – عوامل بیماری‌زا	144
5.3	DIE ATMUNGSORGANE – RESPIRATORY TRACT – اندام‌های تنفسی – أعضاء الجهاز التنفسي	150
5.3.1	Anatomie – Anatomy – التشريح – آناتومی	150
5.3.2	Krankheitsbilder – Syndromes – أنواع الأمراض – تصاویر بیماری‌ها	154

5.4 DAS HERZ-KREISLAUF-SYSTEM - CIRCULATORY SYSTEM -	
سیستم گردش خون - الجهاز القلبي الوعاني	160
5.4.1 Anatomie - Anatomy - التشريح - أناتومی	160
5.4.2 Krankheitsbilder - Syndromes - أنواع الأمراض - تصاویر بیماری	165
5.5 DAS BLUT- UND LYMPHSYSTEM - THE CIRCULATORY AND LYMPHATIC SYSTEMS	
خون و سیستم لنفاوی - الدم والجهاز الليمفي	174
5.5.1 Anatomie - Anatomy - التشريح - أناتومی	174
5.5.2 Krankheitsbilder - Syndromes - أنواع الأمراض - تصاویر بیماری	178
5.6 DAS VERDAUUNGSSYSTEM - DIGESTIVE SYSTEM -	
سیستم گوارش - الجهاز الهضمي	180
5.6.1 Anatomie - Anatomy - التشريح - أناتومی	180
5.6.2 Krankheitsbilder - Syndromes - أنواع الأمراض - تصاویر بیماری	186
5.7 DIE ERKRANKUNGEN DER HORMONELLEN STEUERUNG UND DES STOFFWECHSELS - ENDOCRINE AND METABOLIC DISORDERS -	
- الأمراض التي تصيب النظام الهرموني والاستقلاب	
اختلالات بیماری های هورمونی و متابولیسیم	194
5.7.1 Anatomie - Anatomy - التشريح - أناتومی	194
5.7.2 Krankheitsbilder - Syndromes - أنواع الأمراض - تصاویر بیماری	198
5.8 INFEKTIONEN UND INFEKTIONSKRANKHEITEN - INFECTIONS AND INFECTIOUS DISEASES -	
عفونت و بیماری های واگیر دار - حالات العدوى والأمراض المعدية	204
5.8.1 Erreger - Pathogens - عامل - مسبب المرض	204
5.8.2 Krankheitsbilder - Syndromes - أنواع الإصابات المرضية - تصاویر بیماری	205
5.9 NIERE, HARNSYSTEM UND GESCHLECHTSORGANE - THE KIDNEY AND THE GENITOURINARY SYSTEM -	
کلیه، سیستم ادراری و اندام های جنسی - الكلية، الجهاز البولي والأعضاء التناسلية	208
5.9.1 Anatomie - Anatomy - التشريح - أناتومی	208
5.9.2 Krankheitsbilder - Syndromes - أنواع الأمراض - تصاویر بیماری	215
5.10 DIE SINNESORGANE - SENSORY NERVOUS SYSTEM -	
اندام های حسی - الحواس	222
5.10.1 Anatomie - Anatomy - التشريح - أناتومی	222
5.10.2 Krankheitsbilder - Syndromes - أنواع الأمراض - تصاویر بیماری	226
5.11 DAS NERVENSYSTEM UND DIE PSYCHE - THE NERVOUS SYSTEM AND THE PSYCHE	
سیستم اعصاب و روان - الجهاز العصبي والنفسية	230
5.11.1 Anatomie - Anatomy - تشريح - أناتومی	230
5.11.2 Krankheitsbilder - Syndromes - أنواع الأمراض - تصاویر بیماری	236

6	MEDIZINISCHE DIAGNOSTIK UND THERAPIE - MEDICAL DIAGNOSIS AND THERAPY - علم تشخيص الأمراض والعلاج - تشخيص و معالجة پزشکی	243
6.1	DIAGNOSTISCHE UNTERSUCHUNGSMETHODEN - DIAGNOSTIC METHODS - روش‌های تشخیص پزشکی - أساليب الفحص الطبي التشخيصي	244
6.1.1	Krankengeschichte (Anamnese) - Medical history - سابقه بیماری (شرح حال) - تاريخ الحالة المرضية	244
6.1.2	Körperliche Untersuchungen - Physical examinations - معاینات بدنی - فحوصات جسدیة	245
6.1.3	Untersuchungsverfahren - Examination procedures - روند معاینه - إجراءات الفحص الطبي	246
6.2	DURCHFÜHREN ÄRZTLICHER VERORDNUNGEN - PROCEDURE FOR MEDICAL PRESCRIPTIONS - اجرای دستورات پزشکی - تنفيذ الوصفات الطبية	254
6.2.1	Arzneimitteltherapie - Pharmacotherapy - معالجه دارویی - علم المعالجة الدوائية	254
6.2.2	Gefäßzugänge - Vascular access - دسترسی به عروق - المداخل الوعائية	262
6.2.3	Injektionen, Infusionstherapie - Injections, intravenous therapy - تزریق، درمان تزریقی - الحقن، والمعالجة الوريدية	264
6.2.4	Sondenkost - Gavage - رژیم درمانی خاص - إطعام مغوي	268
6.2.5	Wundversorgung - Wound management - مراقبت از زخم - العناية بالجروح	269
6.2.6	Enterostomaversorgung - Gastrostomy - مراقبت آنترستومی - الرعاية الطبية لحالات فغر الأمعاء	276
6.2.7	Katheterisierung der Harnblase - Urinary catheterization - کاتتریزاسیون مثانه - قسطرة المثانة	279
6.2.8	Abführende Maßnahmen - Bowel management - اقدامات جهت سهولت دفع - سبل علاج الإمساك (مُلبينات)	283
6.2.9	Sauerstoffgabe, Absaugen, Tracheostoma - Oxygen therapy, aspiration, tracheal stoma - الإمداد بالأكسجين، والشفط الطبي (سحب الدم أو الصديد أو الغاز بالامتصاص) والفغرة اكسيژن، مکش، تراکنوستوم - الرغامية	284
6.2.10	Inhalationen - Inhalation - استنشاق - وسائل الاستنشاق	286
6.2.11	Wickel und Auflagen - Wraps and poultices - کمپرس و روپوش - الرِّفادات واللبخات	287

7	BETREUUNGSANGEBOTE - CARE SERVICES - أشكال تقديم الرعاية - خدمات مراقبتی	291
7.1	UNTERSTÜTZUNG IM HAUSHALT - HOME CARE - کمک در کار خانه - المساعدة في التدبير المنزلي	292
7.1.1	Tätigkeiten im Haushalt - Home-care activities - کارهای منزل - أعمال التدبير المنزلي	292
7.1.2	Unterstützung bei dem Einkauf und bei der Lagerung - Assisted shopping and food-storage management - کمک به خرید و انبارسازی - المساعدة عند التسوق والتخزين	294
7.2	TAGESGESTALTUNG - DAILY ACTIVITIES - طرحی کار روزانه - تخطيط برنامج الأنشطة اليومية	295
7.2.1	Planung eines Aktivierungsangebots - Planning an activities programme - برنامهریزی یک فعالیت - إعداد مقترحات تنشيطية	295
7.2.2	Gesundheitsfördernde Beschäftigungsangebote - Health-promoting exercise programmes - فعالیت‌های ضامن سلامتی - مقترحات لأنشطة ذات فائدة صحية	296
7.3	PFLEGE STERBENDER - TERMINAL CARE - مراقبت از بیمار در حال مرگ - رعاية المحتضرين	304

INDEX DEUTSCH UND LATEIN	308
---------------------------------	------------

ENGLISH INDEX	327
----------------------	------------

الفهرس العربي	371
----------------------	------------

فهرست فارسی	395
--------------------	------------

BILDQUELLENVERZEICHNIS	396
-------------------------------	------------